ISSN 1977-1037

Úradný vestník Európskej únie

C 153



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 56

31. mája 2013

Číslo oznamu | Obsah | Strana

II *Oznámenia*

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2013/C 153/01 Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6818 – Deutsche Bahn/Veolia Transport Central Europe) [1] 1

IV *Informácie*

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2013/C 153/02 Výmenný kurz eura 2

SK

Cena: 3 EUR

[1] Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

Číslo oznamu | Obsah (pokračovanie) | Strana

V *Oznamy*

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

Európska komisia

2013/C 153/03 Oznámenie o platných antidumpingových opatreniach v súvislosti s dovozom melamínu s pôvodom v Čínskej ľudovej republike do Únie: zmena názvu spoločnosti podliehajúcej individuálnej antidumpingovej colnej sadzbe 3

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2013/C 153/04 Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6952 – Goldman Sachs/THL/CTI Foods) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní [1] 4

2013/C 153/05 Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6953 – Bain Capital Investors/Golden Gate Capital/BMC Software) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní [1] 5

2013/C 153/06 Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6917 – FSI/Merit/Yildirim/CMA CGM) [1] 6

2013/C 153/07 Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6454 – Limagrain/KWS/Genective JV) [1] 7

INÉ AKTY

Európska komisia

2013/C 153/08 Uverejnenie žiadosti o zmenu podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny..... 8

2013/C 153/09 Uverejnenie žiadosti podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny 13

SK

[1] Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii

(Vec COMP/M.6818 – Deutsche Bahn/Veolia Transport Central Europe)

(Text s významom pre EHP)

(2013/C 153/01)

Dňa 30. apríla 2013 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

— v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,

— v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm) pod číslom dokumentu 32013M6818. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura [1]

30. mája 2013

(2013/C 153/02)

1 euro =

	Mena	Výmenný kurz		Mena	Výmenný kurz
USD	Americký dolár	1,2944	AUD	Austrálsky dolár	1,3493
JPY	Japonský jen	131,70	CAD	Kanadský dolár	1,3433
DKK	Dánska koruna	7,4546	HKD	Hongkongský dolár	10,0500
GBP	Britská libra	0,85570	NZD	Novozélandský dolár	1,6149
SEK	Švédska koruna	8,5720	SGD	Singapurský dolár	1,6396
CHF	Švajčiarsky frank	1,2487	KRW	Juhokórejský won	1 462,64
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	12,9347
NOK	Nórska koruna	7,6190	CNY	Čínsky juan	7,9428
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,5605
CZK	Česká koruna	25,795	IDR	Indonézska rupia	12 700,66
HUF	Maďarský forint	293,33	MYR	Malajzijský ringgit	3,9855
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	54,811
LVL	Lotyšský lats	0,7014	RUB	Ruský rubeľ	41,1161
PLN	Poľský zlotý	4,2667	THB	Thajský baht	39,130
RON	Rumunský lei	4,3438	BRL	Brazílsky real	2,6870
TRY	Turecká líra	2,4274	MXN	Mexické peso	16,5044
			INR	Indická rupia	73,0490

[1] *Zdroj*: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

EURÓPSKA KOMISIA

Oznámenie o platných antidumpingových opatreniach v súvislosti s dovozom melamínu s pôvodom v Čínskej ľudovej republike do Únie: zmena názvu spoločnosti podliehajúcej individuálnej antidumpingovej colnej sadzbe

(2013/C 153/03)

Dovoz melamínu s pôvodom v Čínskej ľudovej republike podlieha konečnému antidumpingovému clu uloženému vykonávacím nariadením Rady (EÚ) č. 457/2011 ([1]).

Spoločnosť Jade Elephant Melamine S&T Co., Ltd so sídlom v Čínskej ľudovej republike, ktorej vývoz melamínu do Únie podlieha na základe uvedeného nariadenia minimálnej dovoznej cene spoločnej pre všetkých spolupracujúcich čínskych vyvážajúcich výrobcov, oznámila Komisii, že 20. decembra 2011 zmenila svoj názov na Sichuan Golden-Elephant Sincerity Chemical Co., Ltd. Spoločnosť uviedla, že zmena názvu neovplyvňuje právo spoločnosti využívať minimálnu dovoznú cenu, ktorá sa na ňu uplatňovala v období, keď používala predchádzajúci názov Sichuan Jade Elephant Melamine S&T Co., Ltd.

Komisia preskúmala predložené informácie a dospela k záveru, že zmena názvu v žiadnom prípade neovplyvňuje zistenia uvedené vo nariadení (EÚ) č. 457/2011. Odkaz na spoločnosť Sichuan Jade Elephant Melamine S&T Co., Ltd uvedený v článku 1 ods. 2 vykonávacieho nariadenia Rady (EÚ) č. 457/2011 sa preto považuje za odkaz na spoločnosť Sichuan Golden-Elephant Sincerity Chemical Co., Ltd.

Doplnkový kód TARIC A986, ktorý bol predtým pridelený spoločnosti Sichuan Jade Elephant Melamine S&T Co., Ltd, sa uplatňuje na spoločnosť Sichuan Golden-Elephant Sincerity Chemical Co., Ltd.

([1]) Ú. v. EÚ L 124, 13.5.2011, s. 2.

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentrácii

(Vec COMP/M.6952 – Goldman Sachs/THL/CTI Foods)

Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní

(Text s významom pre EHP)

(2013/C 153/04)

1. Komisii bolo 24. mája 2013 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ([1]) doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik The Goldman Sachs Group, Inc. („Goldman Sachs", USA) a podnik Thomas H. Lee Partners, LP („THL", USA) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách spoločnú kontrolu nad podnikom CTIF Holdings, Inc. („CTIF", USA) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Goldman Sachs: spoločnosť pôsobiaca v oblasti investičného bankovníctva, správy cenných papierov a investícií, ktorá poskytuje širokú škálu finančných služieb spoločnostiam, finančným inštitúciám, vládnym inštitúciám a fyzickým osobám,

— THL: súkromná kapitálová investičná spoločnosť investujúca do nadnárodných spoločností, prevažne v Severnej Amerike, a to v týchto sektoroch: i) spotrebiteľský sektor a zdravotníctvo; ii) médiá a informačné služby a iii) obchodné a finančné služby,

— CTIF: spoločnosť pôsobiaca v oblasti spracovania potravín, ktorá sa zameriava na dodávky spracovaného mäsa, príloh a polievok, omáčok a dehydrovanej fazule v sektore stravovacích služieb, prevažne v Severnej Amerike.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia ES o fúziách ([2]) je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6952 – Goldman Sachs/THL/CTI Foods na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách").
([2]) Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe").

Predbežné oznámenie o koncentrácii

(Vec COMP/M.6953 – Bain Capital Investors/Golden Gate Capital/BMC Software)

Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní

(Text s významom pre EHP)

(2013/C 153/05)

1. Komisii bolo 24. mája 2013 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ([1]) doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Bain Capital Investors, LLC („Bain Capital Investors“, USA) a podnik Golden Gate Capital Opportunity Funds, LP („Golden Gate Capital“, USA) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách spoločnú kontrolu nad podnikom BMC Software, Inc. („BMC“, USA) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Bain Capital Investors: súkromná kapitálová investičná spoločnosť,

— Golden Gate Capital: súkromná kapitálová investičná spoločnosť,

— BMC: pôsobí v oblasti poskytovania softvéru na správu IT a serverov a iných súvisiacich služieb.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia ES o fúziách ([2]) je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6953 – Bain Capital Investors/Golden Gate Capital/BMC Software na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).
([2]) Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

Predbežné oznámenie o koncentrácii

(Vec COMP/M.6917 – FSI/Merit/Yildirim/CMA CGM)

(Text s významom pre EHP)

(2013/C 153/06)

1. Komisii bolo 24. mája 2013 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 [1] doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Fonds Stratégique d'Investissement („FSI", Francúzsko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách spoločnú kontrolu nad podnikom CMA CGM („CMA CGM", Francúzsko) spolu s podnikom Merit Corporation („Merit", Libanon) a podnikom Yildirim Holding („Yildirim", Turecko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— FSI: podnik kontrolovaný francúzskou štátnou skupinou Caisse des Dépôts et Consignations; ide o francúzsky investičný fond, ktorý získava menšinové podiely v kótovaných a nekótovaných podnikoch s veľkým potenciálom rastu a s perspektívou strednodobých až dlhodobých investícií,

— Yildirim: pôsobí v uhoľnom a hutníckom sektore, výrobe a predaji hnojív, v ťažobnom sektore a výrobe odliatkov zo železa, lodnej doprave a stavbe lodí, ako aj v správe prístavov,

— Merit: holdingová spoločnosť, ktorá okrem poskytovania audítorských služieb podniku CMA CGM nevyvíja v Európe vlastnú činnosť,

— CMA CGM: pôsobí v sektore námornej lodnej dopravy, najmä v kontajnerovej linkovej lodnej doprave a poskytovaní služieb nakládky/vykládky.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6917 – FSI/Merit/Yildirim/CMA CGM na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

[1] Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách").

Predbežné oznámenie o koncentrácii

(Vec COMP/M.6454 – Limagrain/KWS/Genective JV)

(Text s významom pre EHP)

(2013/C 153/07)

1. Komisii bolo 23. mája 2013 podľa článku 4 a na základe postúpenia podľa článku 4 ods. 5 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ([1]) doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Vilmorin & Cie SA („VCO“, Francúzsko), pod kontrolou skupiny Limagrain Group („Limagrain Group“, Francúzsko), a podnik KWS SAAT AG („KWS“, Nemecko) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách spoločnú kontrolu nad podnikom Genective SA („Genective“, Francúzsko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Limagrain Group: Limagrain Group je medzinárodná poľnohospodársko-priemyselná skupina špecializujúca sa v oblasti osív, zeleninových semien a obilných produktov. Konečnou materskou spoločnosťou je francúzske družstvo 3 500 farmárov SCA Limagrain. Podnik VCO je holdingovou spoločnosťou skupiny Limagrain Group pre jej oddelenie osív, ktoré je činné vo výskume, šľachtení, produkcii a predaji osív najmä profesionálnemu odvetviu,

— KWS: kľúčovou obchodnou oblasťou podniku KWS je výskum, šľachtenie, produkcia a predaj osív poľnohospodárskych plodín z miernych podnebných pásiem,

— Genective: obchodná činnosť podniku Genective zahŕňa výskum a vývoj variantov s jednou alebo viacerými transgénovými charakteristikami pred komerčným využitím, ktoré sú pripravené na introgresiu do komerčne využívanej germoplazmy (IP produkty). Poskytovanie licencií na takéto IP produkty je takisto súčasťou obchodnej činnosti podniku.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6454 – Limagrain/KWS/Genective JV na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

INÉ AKTY

EURÓPSKA KOMISIA

Uverejnenie žiadosti o zmenu podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny

(2013/C 153/08)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietku proti žiadosti o zmenu podľa článku 51 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 [1].

ŽIADOSŤ O ZMENU

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín [2]

ŽIADOSŤ O ZMENU V SÚLADE S ČLÁNKOM 9

„CILIEGIA DI MAROSTICA“

ES č.: IT-PGI-0105-01057-27.11.2012

CHZO (X) CHOP ( )

1. **Položka v špecifikácii výrobku, ktorej sa zmena týka**

— ☐ Názov výrobku

— ☒ Opis výrobku

— ☐ Zemepisná oblasť

— ☐ Dôkaz o pôvode

— ☒ Spôsob výroby

— ☐ Súvislosť

— ☒ Označovanie

— ☐ Vnútroštátne požiadavky

— ☐ Iné (uveďte)

2. **Druh zmeny (zmien)**

— ☒ Zmena jednotného dokumentu alebo zhrnutia

— ☐ Zmena špecifikácie zapísaného CHOP alebo CHZO, ku ktorému nebol uverejnený jednotný dokument ani zhrnutie

— ☐ Zmena špecifikácie, ktorá nevyžaduje zmenu uverejneného jednotného dokumentu [článok 9 ods. 3 nariadenia (ES) č. 510/2006]

[1] Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.
[2] Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12. Nahradené nariadením (EÚ) č. 1151/2012.

— ☐ Dočasná zmena špecifikácie, vyplývajúca z uloženia povinných sanitárnych alebo rastlinolekárskych opatrení orgánmi verejnej moci [článok 9 ods. 4 nariadenia (ES) č. 510/2006]

3. **Zmena (zmeny)**

Opis výrobku

Minimálny priemer čerešní „Ciliegia di Marostica“ CHZO určených na okamžitú konzumáciu sa zvýšil z 20 na 23 mm v súlade so zmenami palety odrôd uvedenými v bode 5 špecifikácie.

Obchodné vlastnosti čerstvých plodov sa riadia platnými právnymi predpismi Spoločenstva.

Stanovuje sa, že plody s priemerom menším než 23 mm, s čiastočne porušeným povrchom a bez stopky, ktoré sa vo všeobecnosti vyznačujú slabšou kvalitou, sa môžu používať na priemyselné spracovanie. Cieľom bolo presnejšie vymedziť podmienky používania plodov na ďalšie spracovanie.

Spôsob výroby

Rozšírenie palety odrôd: zoznam povolených odrôd sa doplnil o výnosnejšie a obchodne úspešnejšie odrody, a to nielen z hľadiska pestovania, ale najmä kvality (väčšie, chutnejšie a trvanlivejšie plody), aby sa mohli nahradiť kultivary, ktoré už nezodpovedajú dopytu na trhu, pričom sa však čo najviac dbá o zachovanie miestnej biodiverzity.

Keďže vo vymedzenej oblasti sa už nepestuje odroda Ulster, vyradila sa zo zoznamu.

Úprava a zjednodušenie pestovateľských postupov: opis pestovateľských postupov sa upravil a zjednodušil. Uvádzajú sa stručné a presné pokyny, pokiaľ ide o novú výsadbu, ako aj existujúce čerešňové sady. Pokiaľ ide o pestovateľské postupy, ktoré sa povoľujú pri novej výsadbe, do znenia sa doplnili pokyny vzhľadom na prípravu terénu a rastlinného materiálu. Nezávisle od typu výsadby sa navyše upravili niektoré aspekty týkajúce sa vlastností terénu, hustoty výsadby, spôsobu pestovania, ochrany proti škodcom, obrábania pôdy, hnojenia a zavlažovania.

Skladovanie výrobku: uvádza sa, že ak sa ovocie neuvedie na trh do 48 hodín od zberu, musí sa uskladniť v chladiacom zariadení alebo ošetriť iným spôsobom, ktorým sa v ovocí spomalí oxidácia, aby sa zaistila kvalita čerešní.

Označovanie

Balenie: s cieľom uspokojiť dopyt spotrebiteľov, ktorí si dnes žiadajú menšie objemy, sa znenie doplnilo o minimálnu veľkosť balenia, ktorá bola stanovená na 250 gramov.

Tolerancia: pokiaľ ide o jednotnosť veľkosti a farby, pripúšťa sa odchýlka 10 % z počtu alebo hmotnosti v jednom balení čerešní.

Logo: v logu zemepisného označenia sa na zobrazení čerešne „Ciliegia di Marostica“ CHZO farba lístka zjednotila s farbou stopky. Navyše sa navrhuje zjednodušiť nápis v logu z „Ciliegia di Marostica Ciliegia IGP“ na „Ciliegia di Marostica IGP“, aby spotrebitelia mohli ovocie ľahko rozoznať.

S cieľom zjednodušiť používanie loga na propagačných materiáloch sa rušia požiadavky týkajúce sa jeho rozmerov, ale pomer strán zostáva nezmenený a musí sa rovnať hodnote 1,2.

Doplnila sa možnosť nahradiť skratku I.G.P. celými slovami a výslovne sa zdôraznila povinnosť používať symbol Únie.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín ([3])

„CILIEGIA DI MAROSTICA“

ES č.: IT-PGI-0105-01057-27.11.2012

CHZO (X) CHOP ( )

1. **Názov**

„Ciliegia di Marostica“

2. **Členský štát alebo tretia krajina**

Taliansko

3. **Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny**

3.1. *Druh výrobku*

Trieda 1.6. Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované

3.2. *Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1*

Názvom „Ciliegia di Marostica“ sa označujú plody získané pestovaním odrôd, ktoré patria do týchto skupín:

— veľmi skoré odrody „Sandra“ a „Francese“, pričom „Francese“ patrí k odrodám „Bigarreau Moreau“ a „Burlat“,

— stredne skorá odroda „Roana“ a skorá odroda srdcoviek „Romana“,

— neskoré odrody „Milanese“, „Durone Rosso“ (podobná odrode Ferrovia) a „Bella Italia“,

— „Sandra Tardiva“,

— odrody „Van“, „Giorgia“, „Ferrovia“, „Durone Nero I“, „Durone Nero II“ a „Mora di Cazzano“.

Navyše sa povoľujú aj tieto odrody: „Bella di Pistoia“ („Durone Rosso“), „Black Star“, „Early Bigi“, „Grace Star“, „Kordia“, „Lapins“, „Marostegana“, „Prime Giant“, „Regina“ a „Folfer“.

Čerstvá „Ciliegia di Marostica“ sa vyznačuje veľkým priemerom a sýtou farbou, ktorá môže mať v závislosti od odrody ohnivočervený až tmavočervený odtieň.

Plody určené na predaj a okamžitú konzumáciu musia byť neporušené a zdravé, musia mať stopku a nesmú ich pokrývať nečistoty ani viditeľné zvyšky.

Minimálny priemer plodov určených na okamžitú spotrebu je 23 mm.

Plody určené na iné použitie (napr. v cukrovinkárskom priemysle) nemusia mať stopku, môžu byť čiastočne porušené a ich priemer môže byť menší než 23 mm.

3.3. *Suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)*

—

3.4. *Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu)*

—

3.5. *Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť v označenej zemepisnej oblasti*

Všetky etapy pestovania a zberu čerešne „Ciliegia di Marostica“ musia prebiehať vo vymedzenej zemepisnej oblasti.

Čerešne určené na okamžitú konzumáciu sa musia zbierať ručne.

([3]) Nahradené nariadením (EÚ) č. 1151/2012.

3.6. *Špecifické pravidlá krájania, strúhania, balenia atď.*

Plody sa musia ukladať do debien s pevnými stenami. Už u pestovateľa sa musia vytriediť nevyhovujúce a príliš malé plody.

Až do uvedenia na trh sa plody musia skladovať v chladných a tmavých priestoroch, aby sa neznehodnotili a neznížila sa ich trvanlivosť.

Ak sa výrobok neuvedie na trh do 48 hodín od zberu, musí sa vhodne uskladniť v chladiacom zariadení alebo ošetriť iným spôsobom, ktorým sa v ovocí spomalia metabolické procesy.

3.7. *Špecifické pravidlá označovania*

„Ciliegia di Marostica“ určená na okamžitú konzumáciu sa musí baliť do vhodných balení rôznych veľkostí s objemom od 250 g do 10 kg.

Musia byť z netoxických, nepoužitých a čistých materiálov – najlepšie z dreva, plastu alebo kartónu.

Obsah každého balenia musí byť jednotný a pozostávať výlučne z čerešní rovnakej odrody a kvality.

Pokiaľ ide o jednotnosť veľkosti a farby, pripúšťa sa odchýlka 10 % z počtu alebo hmotnosti v jednom balení výrobku.

Na balení sa musí uvádzať symbol Únie.

Na každom balení sa navyše musí uvádzať toto logo zemepisného označenia:



4. Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti

Oblasť pestovania čerešní „Ciliegia di Marostica“ zahŕňa správne územie deviatich obcí provincie Vicenza: Marostica, Salcedo, Fara Vicentino, Breganze, Mason, Molvena, Pianezze, Bassano a Schiavon.

5. Súvislosť so zemepisnou oblasťou

5.1. *Špecifickosť zemepisnej oblasti*

Oblasť produkcie čerešne „Ciliegia di Marostica“ je už dlho známa priaznivými podmienkami na pestovanie čerešní a ich kvalitu vyzdvihli viacerí autori.

Jej územie na severe ohraničuje pahorkatina s nadmorskou výškou približne od 100 do 400 metrov a na juhu náhorná planina s nadmorskou výškou od 90 do 100 metrov.

Pôda, na ktorej sa pestujú čerešne, zväčša pochádza z treťohorných čadičových skál, a preto je mimoriadne úrodná, chudobná na dusík a bohatá na draslík.

Vďaka tomuto zloženiu, ako aj vďaka sklonu svahov a ich orientácii na juh, sa pôda nepremáča a v čerešniach sa hromadia cukry.

Oblasť na severe chránia hrebene Álp a Dolomitov a miestne podnebie je mierne a pomerne veterné so zriedkavým výskytom hmiel.

5.2. *Špecifickosť výrobku*

Čerešne majú tvar srdca, veľký priemer a ohnivočervenú až tmavočervenú farbu. Dužina je stredne šťavnatá a má veľmi príjemnú sladkú chuť.

5.3. *Príčinná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a akosťou alebo typickou vlastnosťou výrobku (CHOP), alebo špecifickou akosťou, povesťou alebo inou typickou vlastnosťou výrobku (CHZO)*

Súvislosť medzi čerešňou „Ciliegia di Marostica“ a oblasťou jej pestovania má korene v dávnej minulosti. Toto ovocie sa už v 15. storočí tešilo dobrej povesti, ktorá ho sprevádza až dodnes.

Podľa historických prameňov sa čerešne na pahorkoch okolo mesta Marostica pestovali už v rímskych časoch, ale aj neskôr.

Obľuba čerešne „Ciliegia di Marostica“ podľa všetkého siaha do dávnych dôb a súvisí s historickou udalosťou známou ako „šachová partia“, ktorá sa uskutočnila v roku 1454. Dvaja rytieri súperili o ruku mladej dámy, dcéry kastelána a pána „zeme a šľachtického hradu Marostica“ Taddea Parisia, a tak si zahrali šach so živými ľuďmi namiesto figurín. Víťaz partie sa oženil s pánovou dcérou a porazený s jeho sestrou. Taddeo Parisio nariadil, aby sa na pamiatku tejto radostnej udalosti po celom okolí vysadili čerešne.

Počas veľtrhu čerešní „Mostra regionale delle ciliegie“, ktorá býva každoročne koncom mája, si miestni obyvatelia pripomínajú túto udalosť voľbou dvoch dievčat, ktoré si potom v divadelnom predstavení o spomínanej historickej udalosti zahrajú úlohu oboch neviest.

Dôkazom toho, že na tomto území je tradícia pestovania čerešní hlboko zakorenená, je aj čerešňový trh, ktorý v okolí mesta Marostica existoval už v roku 1882.

Neďaleko mesta Marostica sa nachádza aj takzvaná „čerešňová cesta“ („Strada delle ciliegie“), ktorá sa začína v okolí mestečka Bassano a postupne sa vinie kopcami a údoliami, spájajúc obce, kde sa pestujú čerešne.

Čerešne „Ciliegia di Marostica“ za svoju povesť vďačia aj skúsenostiam pestovateľov, či už ide o starostlivosť o sady, ktoré sa často nachádzajú na kopcovitých a svahovitých pozemkoch, alebo o svedomitosť, s akou plody ručne zbierajú.

Nepretržité, vytrvalé a dômyselné pestovanie čerešní na svahovitom teréne a mierne podnebie provincie Vicenza – to sú dôvody, vďaka ktorým sa v tejto oblasti už stáročia rodí ovocie slávne svojou farbou, šťavnatosťou i sladkou chuťou.

Odkaz na uverejnenie špecifikácie

[Článok 5 ods. 7 nariadenia (ES) č. 510/2006 ([4])]

Týmto sa oznamuje, že správne orgány začali vnútroštátne námietkové konanie uverejnením návrhu na uznanie chráneného zemepisného označenia „Ciliegia di Marostica“ v *Úradnom vestníku Talianskej republiky* č. 245 z 19. októbra 2012.

Úplné znenie špecifikácie výrobku je k dispozícii na tejto internetovej stránke:

http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335

alebo

priamo na webovej stránke ministerstva pre poľnohospodárske, potravinárske a lesnícke politiky (http://www.politicheagricole.it) po kliknutí na „Qualità e sicurezza“ (vpravo hore na obrazovke) a na „Disciplinari di produzione all'esame dell'UE“.

([4]) Porovnaj poznámku pod čiarou 3.

Uverejnenie žiadosti podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny

(2013/C 153/09)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietku proti žiadosti podľa článku 51 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 ([1]).

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín ([2])

„STAKLIŠKĖS“

ES č.: LT-PGI-0005-0819-27.07.2010

CHZO (X) CHOP ( )

1. **Názov**

„Stakliškės“

2. **Členský štát alebo tretia krajina**

Litva

3. **Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny**

3.1. *Druh výrobku*

Trieda 1.8. iné výrobky prílohy I k Zmluve (korenie atď.)

3.2. *Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1*

Medovina „Stakliškės“ je číry alkoholický nápoj jantárovej farby, vyrobený tradičným spôsobom prirodzenou fermentáciou medovinového muštu s rastlinnými prísadami (chmeľ, lipové kvety, borievky). Kombinácia medu, byliniek a korenín dodáva nápoju jeho charakteristickú výraznú medovú chuť s jemným sladkokyslým nádychom a pikantnou vôňou. Všetok etanol v medovine pochádza výlučne z prirodzenej fermentácie. Pri výrobe medoviny sa nepridáva žiadny cukor ani iné sladidlá, farbivá, dochucovadlá ani konzervačné látky a jej sila sa neupravuje pridaním etanolu.

Fyzikálno-chemické vlastnosti medoviny „Stakliškės“:

— obsah etanolu: 12 ± 1 objem. %,

— obsah cukru: 160 ± 8 g/dm^3,

— titrovateľné kyseliny vyjadrené ako kyselina citrónová: 7 ± 0,5 g/dm^3,

— celkový extrakt: 180 ± 8 g/dm^3,

— prchavé kyseliny vyjadrené ako kyselina octová: najviac 1,5 g/dm^3,

— obsah železa nesmie presiahnuť 10 mg/dm^3,

— celkový obsah oxidu siričitého a siričitanov nesmie presiahnuť 200 mg/dm^3.

3.3. *Suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)*

Suroviny:

— voda,

— prírodný med, ktorý spĺňa tieto požiadavky:

([1]) Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.
([2]) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12. Nahradené nariadením (EÚ) č. 1151/2012.

— obsah redukujúcich cukrov (celkové množstvo fruktózy a glukózy): najmenej 60 g/100 g,

— obsah sacharózy: najviac 5 g/100 g,

— obsah vody: najviac 20 %,

— diastatická aktivita (podľa Schadeho stupnice): najmenej 8,

— pivovarské kvasinky spodného kvasenia v koncentrácii do 5 % muštu,

— bylinky/koreniny (3,5 g/liter),

— chmeľ,

— lipové kvety,

— borievky.

Medovina „Stakliškės“ sa musí pripravovať zmiešaním rovnakých hmotnostných dielov medu a vody, t. j. jeden diel medu s jedným dielom vody.

3.4. *Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu)*

—

3.5. *Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť v označenej zemepisnej oblasti*

I. Rozpustenie medu, preliatie tekutého medu a odstránenie všetkej peny a nečistôt.

II. Varenie chmeľu a ostatných byliniek/korenín; chladenie, scedenie a dávkovanie vývaru.

III. Prečerpanie tekutého medu, potrebného množstva vody a vývaru do pasterizačného kotla. Pasterizácia medovinového muštu.

IV. Prečerpanie a chladenie medovinového muštu.

V. Fermentácia medovinového muštu.

VI. Čírenie medoviny.

VII. Zrenie medoviny po dobu najmenej deviatich mesiacov.

VIII. Filtrácia a prelievanie medoviny do fliaš.

3.6. *Špecifické pravidlá krájania, strúhania, balenia atď.*

Medovina „Stakliškės“ sa do sklenených fliaš, keramických alebo iných suvenírových nádob rôznych tvarov a rôzneho objemu musí plniť hneď po dozretí a filtrácii, keďže vystavenie vzduchu počas prepravy alebo prechodného uskladnenia by vytvorilo riziko oxidácie, ktorá by nepriaznivo ovplyvnila špecifické organoleptické vlastnosti tejto medoviny. Vystavenie vzduchu by ďalej umožnilo znečistenie baktériami kyseliny octovej alebo inými mikoorganizmami, čo by spôsobilo fermentáciu škodlivú pre výrobok.

3.7. *Špecifické pravidlá označovania*

—

4. **Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti**

Zemepisnou oblasťou je štátny okrsok Stakliškės.

5. **Súvislosť so zemepisnou oblasťou**

5.1. *Špecifickosť zemepisnej oblasti*

Zemepisné označenie „Stakliškės“ tvorí názov mesta, v ktorom sa vyrába medovina a ktoré leží v kotline obkolesenej vrchmi a lesmi. Územie je vhodné na včelárstvo a výrobu iných surovín používaných na výrobu medoviny, keďže 60 % oblasti tvorí poľnohospodárska pôda, pričom 23 % je les a 17 % je vodná plocha alebo sa používa na iné účely.

História:

Názov mesta Stakliškės sa prvýkrát spomína v roku 1375 v kronike Rádu nemeckých rytierov a je odvodený zo slova „Stokielyšek“. Podľa legendy sa niekoľko dvoranov počas poľovačky hádalo o tom, kto dokáže vypiť 100 pohárov medoviny. Jeden z nich to dokázal a v úžase zvolal „Stokielyšek“ (sto pohárov), a tak sa miesto začalo nazývať Stokielyček alebo Stakliškės.

Najstaršie konkrétne písomné informácie o konzumácii medoviny v pobaltských krajinách sa spomínajú v cestopise Wulfstana a pochádzajú približne z roku 890. Tento cestovateľ a obchodník navštívil krajiny na pobreží Baltského mora, pričom z prvej ruky získal vedomosti o ich nadbytku medu a o tom, že med sa používa na výrobu nápoja. Králi a šľachtici pili kobylie mlieko, zatiaľ čo chudobní ľudia a otroci pili medovinu. Ajsi nevarili pivo, pretože mali veľa medoviny. Peter z Duisburgu, kronikár Rádu nemeckých rytierov, napísal na začiatku 14. storočia, že predkovia Litovčanov pili čistú vodu, medové víno – nazývané medovina – a kobylie mlieko, ale nikdy ich nepili neposvätené.

Medovina sa stala legendou a na začiatku 20. storočia sa podnikli pokusy o obnovenie jej výroby, ale až po druhej svetovej vojne sa výrobný inžinier Aleksandras Sinkevičius z podniku vyrábajúceho medovinu Stakliškės rozhodol obnoviť recept na výrobu medoviny, ktorá sa v minulosti (od 15. do 18. storočia) vyrábala z medu divokých včiel, rôznych byliniek a korenín, a oživiť výrobu tradičnej, prírodnej, neliehovej medoviny, ktorá sa vtedy nevyrábala v Litve a ani v susedných krajinách.

Aleksandras Sinkevičius musel prekonať rôzne prekážky vtedajšieho sociálneho systému, kým získal licenciu na výrobu medoviny v roku 1957. Dňa 8. septembra 1958 sa v starej varnej miestnosti pivovaru Stakliškės uvarilo prvých 700 litrov medovinového muštu. Odvtedy sa začala priemyselná výroba medoviny „Stakliškės“. Ako však Aivaras Ragauskas napísal vo svojej knihe *Aleksandras Sinkevičius* (1908–1989). *Trečdalis gyvenimo paskirto lietuviškam midui* [Aleksandras Sinkevičius (1908 – 1989). Tretina života venovaná litovskej medovine] (Vilnius, 2008): „Uskutočniť plány bolo ťažké. Napríklad v roku 1964 sa výrobný plán realizoval len na 91 %. Keďže neexistovala žiadna náležitá výrobná základňa, ani žiadne laboratórium, nebolo jednoduché zaistiť konzistentnosť kvality medoviny, najmä keď ľudia nemali potrebné znalosti.“ Výroba medoviny utrpela preto v roku 1963 veľké straty. Až 12. januára 1967 po dlhom procese upravovania receptu, pomeru byliniek a korenín a výrobného procesu napísal Aleksandras Sinkevičius štátnemu prokurátorovi Viktorasovi Galinaitisovi a iným štátnym úradníkom v liste č. 24 LTSR (archív výroby medoviny Stakliškės): „V mimoriadne primitívnych podmienkach som vyrobil výrobky, ktoré nie je možné vyrobiť v mechanizovaných podnikoch, preto majú vysokú kvalitu.“

18. januára 1967 sa vypracovala prvá technická príručka na výrobu tejto medoviny, v ktorej boli opísané suroviny a celý proces výroby medoviny, a v roku 1968 sa vypracovali špecifikácie, ktoré medovina „Stakliškės“ stále spĺňa.

Dobré meno medoviny „Stakliškės“ potvrdzuje stabilne rastúci dopyt po nej, v roku 1977 sa vyrobilo 60 000 litrov medoviny „Stakliškės“ a v roku 1978 to bolo 80 000 litrov. V roku 1989 sa vyviezli prvé zásielky medoviny do Spojeného kráľovstva a USA a teraz sa vyváža do Poľska, Belgicka, Lotyšska, Číny, Izraelu a ďalších krajín.

Tradičný spôsob výroby medoviny „Stakliškės“ a odborné zručnosti výrobcov v tejto zemepisnej oblasti, ktoré sa predávajú z generácie na generáciu, dodnes zaručujú autenticitu tohto dlhozrejúceho nápoja s jemnou chuťou a vôňou. Dokazuje to skutočnosť, že Litovský fond kulinárskeho dedičstva priznal v roku 2002 medovine „Stakliškės“ status kulinárskeho dedičstva, čím potvrdil, že sa vyrába z tradičných prísad s použitím tradičných techník, a skutočnosť, že ministerstvo poľnohospodárstva jej v roku 2010 udelilo certifikát výrobku národného dedičstva, čím potvrdilo, že medovina „Stakliškės“ je tradičný výrobok s vlastnosťami starobylého, autentického, tradičného výrobku, ktorý má takéto zloženie a bol vyrobený pomocou tradičnej výrobnej metódy.

5.2. *Špecifickosť výrobku*

Medovina „Stakliškės“ získava svoju charakteristickú, výraznú medovú chuť s jemnou sladkokyslou príchuťou a pikantnou vôňou zo svojho vyváženého pomeru medzi cukrom a kyselinami a vďaka tradičnej výrobnej metóde, t. j. dlhá prirodzená fermentácia (až 90 dní) a dlhé zrenie (najmenej deväť

mesiacov), a vďaka tradičnému receptu, podľa ktorého sa medovina vyrába len z prírodného medu, byliniek a korenín (chmeľ, lipový kvet a borievky). Medovina „Stakliškės“ sa odlišuje od iných druhov medoviny vyrábanej v okolitých krajinách skutočnosťou, že obsah etanolu sa získava len prirodzenou fermentáciou, neupravuje sa pridaním etanolu a med nie je možné nahradiť cukrom, príslušnými sladidlami, ani medovým destilátom.

Špecifickosť a reputáciu výrobku dokazuje prieskum vykonaný v roku 2007 skupinou pre analýzu a výskum trhu UAB RAIT, v ktorej sa ukázalo, že medovina „Stakliškės“ sa odlišuje od iných nápojov rovnakého typu svojou vysokou kvalitou (ocenilo 70 % respondentov), dobrou chuťou (ocenilo 59 % respondentov) a veľmi príjemnou vôňou (ocenilo 51 % respondentov). Ďalšie vlastnosti často pripisované tomuto nápoju boli: výrazná chuť (spomenulo 39 % respondentov), atraktívne balenie (spomenulo 36 % respondentov), určené pre starších ľudí (spomenulo 36 % respondentov) a drahý nápoj (spomenulo 40 % respondentov).

5.3. *Príčinná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a akosťou alebo typickou vlastnosťou výrobku (CHOP), alebo špecifickou akosťou, povesťou alebo inou typickou vlastnosťou výrobku (CHZO)*

Chránené zemepisné označenie medoviny „Stakliškės“ je založené na histórii výrobku s vlastnosťami opísanými v bode 5.2, na tradičnej schopnosti ľudí zachovať špecifické črty jej výroby a na jej dobrej povesti.

Medovina „Stakliškės“ získala svoju povesť, pretože ide o tradičný výrobok. V knihe *Lietuviškas midus* (Litovská medovina) (Kaunas 1969), ktorá bola uverejnená v roku 1969, sa medovina „Stakliškės“ opisuje ako „druh typického národného nápoja, ktorý sa vyrábal v dávnej minulosti. Je to jemne kyslastý, ale veľmi aromatický a lahodný nápoj s nízkym obsahom alkoholu a vysokým obsahom vitamínov pomenovaný podľa mesta, v ktorom sa sústreďuje výroba litovskej medoviny. Nápoj má jasnú jantárovú farbu. Keď sa naleje do pohára, je to, ako keby voňal po kvitnúcej lúke.“

Povesť medoviny „Stakliškės“ potvrdzuje zlatá medaila, ktorú nápoj vyhral na medzinárodnej výstave AgroBalt'98, a diplom, ktorý získala v roku 2004 na ochutnávke Degustalit, kde sa ochutnávajú litovské potravinárske výrobky a nápoje a ktorú organizuje Litovská agentúra na reguláciu trhu s poľnohospodárskymi a potravinárskymi výrobkami a na ktorej medovina dostala ocenenie ako najchutnejší nápoj.

Uznanie a obľúbenosť medoviny „Stakliškės“ potvrdzujú články, ktoré sa pravidelne objavujú v regionálnej a národnej tlači a v informačných publikáciách a na internete: „Stakliškių midus“ (Medovina Stakliškės) (*Mūsų sodai*, 1964, č. 5); „Kur Stakliškių auksas ir sidabras“ (Kde je zlato a striebro mesta Stakliškės?) (*Švyturys*, 1968, č. 24); „Stakliškių midus“ (Medovina Stakliškės) (*Laisvė*, 25. november 1983); „Metai, kaip lietuviškas midus“ (Jeden rok ako litovská medovina) (*Kooperatininkas*, 1988, č. 9); „Stakliškės“ (*Šiaurės Atėnai*, 2003, č. 646); „AgroBalt: pirmoji lietuviškų maisto produktų ir gėrimų degustacija“ (AgroBalt: prvá ochutnávka litovských potravinárskych výrobkov a nápojov) (*Elta*, 9. jún 2004); „ „Ida Basar“ Europos Parlamente išlaikė pirmąjį lietuviškų vaišių egzaminą“ („Ida Basar“ prešla prvým testom litovských lahôdok v Európskom parlamente) (meniu.lt, 11. október 2004); „ „Lietuviškas midus“ degtinės gaminti nesirengia“ (Lietuviškas midus neplánuje vyrábať vodku) (BNS, 14. apríl 2006).

Litovčania spájajú názov mesta Stakliškės len s týmto nápojom. Medovina „Stakliškės“ zohrala svoju úlohu pri zachovaní litovskej identity počas sovietskych časov a dnes je dokonalým „veľvyslancom“ Litvy v zahraničí. Predstavuje Litvu – keď sa vyberá suvenír alebo darček z Litvy, vždy sa spoločne s jantárom alebo *šakotis* (tradičným litovským koláčom) zvolí tento nápoj. UAB Lietuviškas midus organizuje od roku 2011 prehliadky s výkladom, počas ktorých sa návštevníci dozvedia o starobylej metóde výroby medoviny a dostanú možnosť ochutnať a oceniť tento nápoj a rôzne ďalšie nápoje. Návštevníkom sa medovina „Stakliškės“ najviac páči pre jej chuť a názov, ktorý spájajú s miestom, ktoré navštívili. V roku 2011 toto miesto navštívilo 1 040 návštevníkov a v roku 2012 dosiahne tento počet už 1 800, čo potvrdzuje reputáciu medoviny „Stakliškės“.

Odkaz na uverejnenie špecifikácie

[Článok 5 ods. 7 nariadenia (ES) č. 510/2006 ([3])]

http://www.zum.lt/l.php?tmpl_into=middle&tmpl_id=2702

([3]) Porovnaj poznámku pod čiarou 2.

Predplatné na rok 2013 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 420 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	910 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: http://europa.eu.

Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK